



ŁĄCZĄ NAS TATRY

Newsletter Związku Euroregion "Tatry"

Drodzy Czytelnicy,

miło nam podzielić się z Państwem sukcesem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY, które otrzymało nagrodę EGTC Award „Building Europe across borders”. Nagroda ta przyznawana jest przez Komitet Regionów najlepszym EUWT, które mogą stanowić przykład dobrych praktyk, rzeczywistego wykorzystania w swojej działalności potencjału i wartości dodanej struktury prawnej, jaką jest Ugrupowanie. Jury konkursu i Komitet Regionów doceniło EUWT TATRY za realizowane projekty i ich efekty, współpracę z polskimi i słowackimi samorządami w ramach transgranicznych projektów w obszarze górskim. Uroczystość wręczenia nagrody odbyła się w dniu 8 października 2018 roku podczas dorocznego spotkania przedstawicieli Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej (EUWT) w siedzibie Komitetu Regionów w Brukseli.



Odbiór nagrody EGTC Award – A. Pyzowska, B. Waksmundzki, J. Ferenčák fot. EUWT TATRY

Październikowy numer Newslettera tradycyjnie zawiera relacje z wydarzeń zrealizowanych w ramach wdrażanych przez Euroregion „Tatry” projektów parasolowych. Nie zabrakło w nim także mikroprojektowych newsów. W bieżącym wydaniu prezentujemy również mikroprojekt pt. „Warsztaty budowy instrumentów pasterskich i nauka gry na tych instrumentach”. W dziale dotyczącym najczęściej pojawiających się pytań omawiamy kwestię poprawnego klasyfikowania kosztów wynagrodzeń. Miłej jesiennej lektury!

Redakcja

KALENDARIUM WYDARZEŃ

**01.10-
31.10.
2018**

Szkolenia dla liderów projektów transgranicznych w ramach mikroprojektu pt. „Transgraniczne doskonalenie specjalistyczne i zawodowe w EUWT TATRY”

**03.10.
2018**

Szkolenie w Nowym Targu dla wnioskodawców w zakresie aplikowania o dofinansowanie mikroprojektów z dziedziny edukacji zawodowej i kształcenia specjalistycznego

**06.10.
2018**

Wydarzenie roczne Programu Interreg V-A Polska-Słowacja w Terchovej



Wydarzenia

Szkolenie dla wnioskodawców mikroprojektów w ramach 3 osi

3 października 2018 r. w Nowym Targu odbyło się szkolenie w zakresie aplikowania o dofinansowanie mikroprojektów z dziedziny edukacji zawodowej i kształcenia specjalistycznego. Spotkanie zainaugurował Przewodniczący Rady Euroregionu „Tatry” – pan **Gustaw Waksmundzki**.

Potencjalni wnioskodawcy zainteresowani uzyskaniem dofinansowania projektów w ramach ogłoszonego naboru, którzy zgromadzili się w sali konferencyjnej Ośrodka Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu poznali zasady aplikowania o środki z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach 3 osi priorytetowej Programu Interreg V-A Polska-Słowacja. Szczególnym zainteresowaniem uczestników cieszyła się ta część szkolenia, która dotyczyła przygotowania wniosku projektowego w tym konstruowania budżetu zadaniowego. Uczestnicy mogli także skorzystać z indywidualnych konsultacji.



Projekt parasolowy pt.

Wspólne kształcenie zawodowe



na pograniczu polsko-słowackim

Fot. archiwum Związku Euroregion „Tatry”



WWW.PWT.
EUROREGIO
N-TATRY.EU

NABÓR MIKROPROJEKTÓW W RAMACH 3 OSI PRIORYTETOWEJ PRZEDŁUŻONY DO 14 GRUDNIA 2018!

Nabór ogłoszony został przez Euroregion "Tatry", Samorządowy Kraj Żyliński i Samorządowy Kraj Preszowski.

Dotyczy 3 osi priorytetowej: Rozwój edukacji transgranicznej i uczenia się przez całe życie.

Wnioski należy składać za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń: www.e-interreg.eu i w wersji papierowej do dnia 14.12.2018 r. do godz. 15:00

2018

6
PAŹ

Terchova



„Wysoka frekwencja tegorocznego wydarzenia dowodzi, że polsko-słowacka współpraca rozwija się wymiennie. Jest to też kolejny sygnał, że cele realizowane przez Program dobrze wpisują się w potrzeby regionu polsko-słowackiego pogranicza.”

- powiedział dyrektor Rafał Baliński.

Wydarzenia

Program Polska – Słowacja świętował wydarzenie roczne w Terchovej!

6 października br. w Terchovej na Słowacji Związek Euroregion „Tatry” wspólnie z beneficjentami innych transgranicznych projektów prezentował sukcesy współpracy na polsko-słowackim pograniczu. A to wszystko w ramach wydarzenia rocznego Programu Interreg V-A Polska-Słowacja połączonego z obchodami Europejskiego Dnia Współpracy. Podczas imprezy przedstawiono efekty ponad 20 projektów i mikroprojektów dofinansowanych ze środków Programu.



EUROPEAN COOPERATION DAY

Sharing borders, growing closer

WYDARZENIE ROCZNE INTERREG PL-SK



DZIEŃ EWT

Zespół Euroregionu „Tatry” w tym dyrektor biura Michał Stawarski i kierownik Miloš Handák wraz z przedstawicielami mikrobeneficjentów: Powiatu Limanowskiego, Powiatu Nowosądeckiego i Gminnego Centrum Kultury w Kluszkowcach z siedzibą w Maniowach w ciekawy sposób zaprezentowali mikroprojekty realizowane w regionie położonym wokół Tatr.

Przygotowano m.in. pokaz filmów, interaktywne

stanowisko wyposażone w gogle wirtualnej rzeczywistości, multimedialną ławeczkę oraz zaprezentowano instrumenty pasterskie. Dystrybuowano również materiały drukowane i gadżety wyprodukowane w ramach mikroprojektów.

Zarówno wydarzenie zorganizowane przez WST, jak i stoisko Euroregionu „Tatry” cieszyły się dużą popularnością wśród mieszkańców regionu.



POWIAT
LIMANOWSKI

MULTIMEDIALNA

ŁAWECZKA

POWIAT
NOWOSĄDECKI

OKULARY

WIRTUALNEJ
RZECZYWISTOŚCI



Wydarzenia

Konferencja pn. „Wspólnie zmieniamy pogranicze”

W dniu 30.10.2018 r. Dyrektor Euroregionu „Tatry” – pan Michał Stawarski uczestniczył w konferencji pn. „Wspólnie zmieniamy pogranicze”.

O kilkunastoletniej współpracy Starego Sącza z Lewoczą opowiedział burmistrz Jacek Lelek. Z kolei pan Jacek Piotrowski z Urzędu Gminy Czarny Dunajec przedstawił efekty projektu – „Torfowiska wysokie – europejski unikat polsko – słowackiego pogranicza”. Jako ostatni, rezultaty współpracy transgranicznej Miasta i Gminy Uzdrowskiej Muszyna w sferze dziedzictwa kulturowo – przyrodniczego omówił pan Arkadiusz Cycoń. Natomiast pan Michał Stawarski



KONFERENCJA
WSPÓLNIE
ZMIENIAMY
POGRANICZE



Fot. archiwum Gminy Stary Sącz

Na zorganizowanej w Starym Sączu konferencji promocyjnej Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 zaprezentowano pierwsze efekty projektów realizowanych w ramach Programu w Małopolsce.

Dyrektor Euroregionu „Tatry” zaprezentował informacje o trwającym naborze mikroprojektów w ramach 3. osi priorytetowej. W trakcie spotkania nie zabrakło dyskusji o doświadczeniach i perspektywach współpracy.



wystawa malarstwa • výstava maliarstva
RASŤA FRIČA
laureata Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut
Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora
laureáta Trienále insitného umenia a art brut
polsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora

Fot. archiwum Związku Euroregion „Tatry”

Co nowego w projektach?

„Wystawa malarstwa Rasťa Friča

W czwartkowe popołudnie, 10 października 2018 roku w Ośrodku Współpracy Polsko – Słowackiej w Nowym Targu odbył się wernisaż wystawy malarstwa Rasťa Friča – laureata Triennale Sztuki Naiwnej i Art. Brut Pogranicza Polsko – Słowackiego im. Edwarda Sutora.

Konkurs twórczości artystów nieprofesjonalnych w ramach którego Rasto Frič został laureatem był



jednym z zadań mikroprojektu własnego pt. "Walory kulturowe i przyrodnicze pogranicza polsko-słowackiego" realizowanego w latach 2017-2018 wspólnie przez Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu i Zdużenie Euroregion Tatry w Kieżmarku.

Więcej informacji o artyście i samej wystawie znajduje się na stronie głównej Euroregionu „Tatry”: www.euroregion-tatry.eu

Wystawa artysty czynna jest do 30 listopada 2018 od poniedziałku do piątku w godz. 8.30-15.30.

Wystawie towarzyszy katalog, który dostępny jest w biurze Euroregionu "Tatry".





Co nowego w projektach?

„Szlak wokół Tatr po raz kolejny na międzynarodowych targach turystycznych”

Tym razem przedstawiciele EUWT TATRY zapraszali na Szlak wokół Tatr w trakcie międzynarodowych targów turystycznych World Travel Show 2018, które odbyły się w dniach 19 – 21 października br. w Nadarzynie.

Targi w stolicy Polski zakończyły się wielkim sukcesem frekwencyjnym - odwiedziło je ponad 66 tysięcy osób. Tłumy zainteresowanych wprost szturmowały stoisko Szlaku wokół Tatr!

Taka frekwencja była efektem ogromnego zainteresowania przygotowaną specjalnie na te targi ofertą Szlaku wokół Tatr. Wielkoformatowe zdjęcia, dynamiczne filmy, trenażer dla wszystkich stęsknionych za rowerowymi wycieczkami, ciekawe materiały promocyjne i sygnowane logo Szlaku słodkości. To wszystko sprawiało, że zwiedzający na długie minuty zatrzymywali się przy „szlakowym” stoisku, aby uzyskać garść nowych informacji o rozbudowie Szlaku wokół Tatr, największych jego atrakcjach oraz dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym pogranicza.

Udział w targach jest jednym z działań realizowanych przez Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY w ramach mikroprojektu pt. "Szlak wokół Tatr - tyle do odkrycia".

Fot. archiwum EUWT TATRY



SZLAK WOKÓŁ TATR NA WORLD TRAVEL SHOW 2018!

ODKRYWAMY NA NOWO

INSTRUMENTY PASTERSKIE

Ciekawe projekty

„Warsztaty budowy instrumentów pasterskich i nauka gry na tych instrumentach”

to już drugi z mikroprojektów wdrażanych w ramach pierwszego naboru, który dotyczy ochrony tradycji związanych z rzadko już spotykanymi na pograniczu polsko – słowackim instrumentami pasterskimi.

Instrumenty te od wieków stanowiły ważną część kultury ludowej i życia naszych przodków, którzy zajmowali się wypasem bydła i owiec. Z czasem zeszły jednak one na dalszy plan i zostały zastąpione przez skrzypce i basy.

Dzięki projektowi zrealizowanemu w roku 2017 i 2018 przez Gminne Centrum Kultury w Kluszkowcach we współpracy ze Združeniem pre obnovu a rozvoj regiónu SPIŠ ze Spišského Hrhova muzyce pienińskiej, podhalańskiej i spiskiej ma szansę zostać przywrócona dawna moc wynikająca z powrotu do grania na instrumentach pasterskich. Umożliwił to cykl warsztatów przeprowadzonych dla 15 polskich i słowackich kapel.



**"ZAMIAREM NASZYM JEST PRZYWRÓCENIE
DAWNEJ MOCY INSTRUMENTOM PASTERSKIM,
KULTYWOWANIE TRADYCJI
GRANIA NA TYCH INSTRUMENTACH, A TAKŻE
WYKSZTAŁCENIE INSTRUKTORÓW DO
PRZEKAZYWANIA TEJ TRADYCJI MŁODEMU
POKOLENIU"**



Fotografie: Magdalena Wojtarowicz, arch. Gminy Czorsztyn

Piszczałka
pasterska

Trombita
Dudy podhalańskie

Róg
pasterski

Piszczałka wielkopostna

Historia i etnografia

Pierwsze ze zorganizowanych warsztatów dotyczyły aspektów teoretycznych z zakresu historii i etnografii stanowiąc doskonały wstęp do zajęć praktycznych.

Budowa instrumentów

W listopadzie 2017 r. w Brudovcach na Słowacji rozpoczęły się warsztaty praktyczne z budowy instrumentów pasterskich.

piszczałka wielkopostna, dudy podhalańskie.

Z warsztatów nagrana została płyta DVD, która ma spełniać rolę instruktażu budowy instrumentów pasterskich, podczas kolejnych warsztatów organizowanych dla młodszych członków zespołów realizowanych już po zakończeniu projektu.

Nauka gry

Jednym z ostatnich działań projektu była sześćdziesięciogodzinna nauka gry na instrumentach pasterskich wytworzonych



WARSZTATY BUDOWY INSTRUMENTÓW PASTERSKICH



Fot. archiwum Gminy Czorsztyn

Co ciekawe w miejscu realizacji zajęć warsztatowych mieści się prywatne muzeum instrumentów pasterskich i archaicznych Michała Smetanki – instruktora prowadzącego zajęcia. W ramach trwającego 105 godzin cyklu zajęć 15 osób należących do kapel z Polski i ze Słowacji wykonało tradycyjne instrumenty pasterskie takie jak: piszczałka pasterska, róg pasterski, trombita,

w trakcie poprzednich warsztatów.

Podczas zajęć w Domu Kultury w Kluszkowcach pod okiem profesjonalisty - instruktora Michała Smetanki przekazane zostały tajniki gry na poszczególnych instrumentach pasterskich. Opracowano także repertuar na Święto Instrumentów Pasterskich.

**KLUSZKOWCE**

I Święto Instrumentów Pasterskich

Święto instrumentów pasterskich

Święto instrumentów pasterskich zorganizowane po raz pierwszy 22 lipca 2018 r. w Kluszkowcach stanowiło nie tylko promocję instrumentów pasterskich, ale także prezentację umiejętności nabytych podczas trwania projektu i pokaz kultury regionalnej. Zgromadzonej publiczności zaprezentowano w formie wystawy w Remizie

OSP w Kluszkowcach instrumenty wykonane na warsztatach. Rozdystrybuowano im także polsko-słowacki album, który zawiera m.in. zdjęcia archiwalne instrumentów pasterskich, wypasu owiec i bydła na halach, zdjęcia zespołów regionalnych z terenu gminy Czorsztyn i partnera słowackiego z krótkimi opisami.

Mimo niewielkiej wartości (19 tys. euro) mikroprojekt ten generuje duży potencjał – dzięki czemu był jednym z projektów prezentowanych w trakcie Dnia EWT w Terchovej.

**JESTEŚ BENEFICJENTEM?
PODZIEL SIĘ Z NAMI SWOJĄ OPINIĄ
I ZOSTAŃ WSPÓŁTWÓRCĄ NEWSLETTERA!**

Dokładamy wszelkich starań, aby Newsletter w pełni odpowiadał potrzebom Czytelników. Dlatego zależy nam, aby był on przez Was - Czytelników współtworzony. Jeżeli chcecie zaproponować temat, który byłby dla Was interesujący i przydatny - napiszcie do nas. Uwagi, komentarze, sugestie itp. proszę nadsyłać drogą elektroniczną na adres: pwt@euroregion-tatry.eu





PYTANIA I ODPOWIEDZI

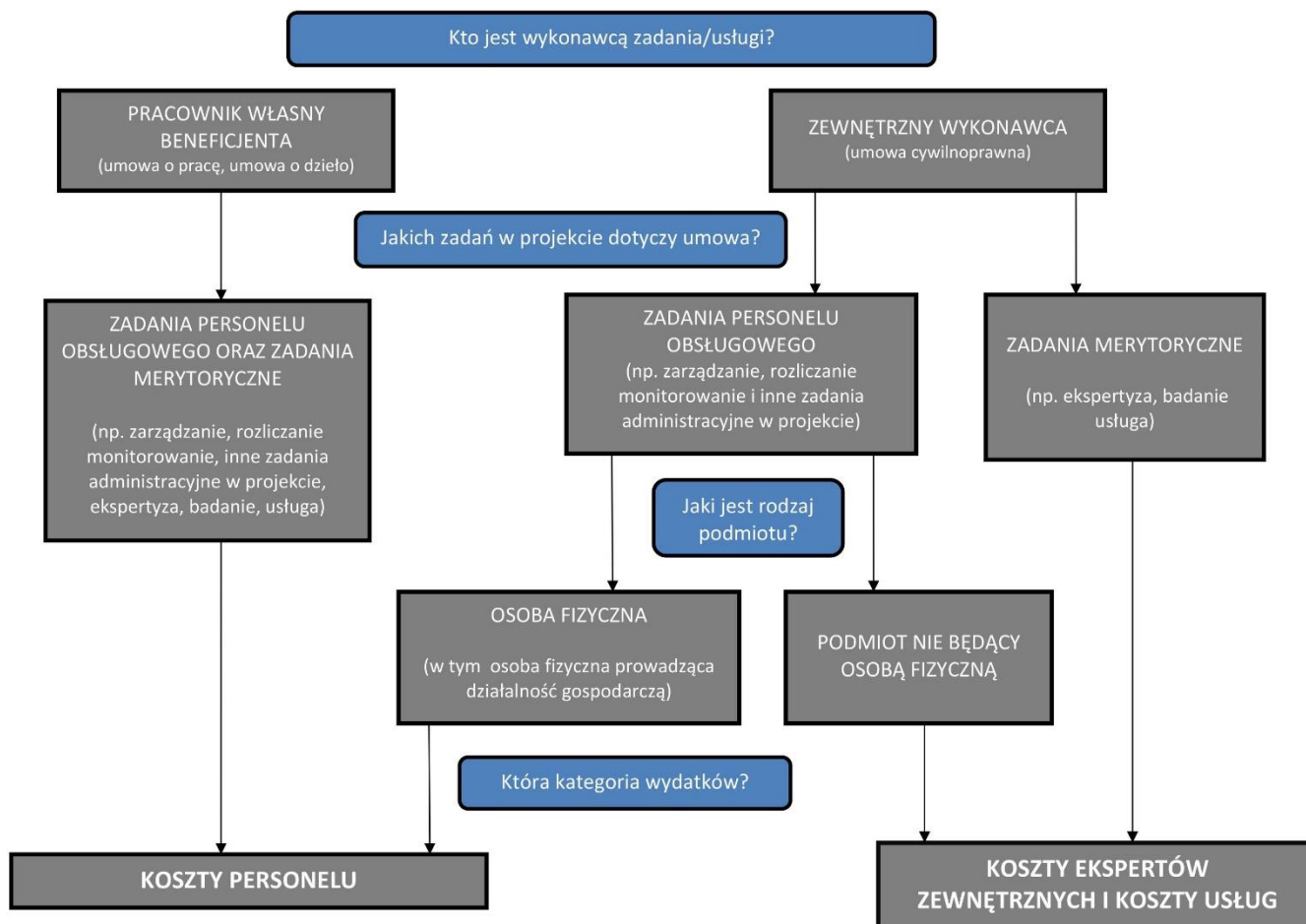
W związku z licznymi zapytaniem dotyczącymi rozliczania kosztów wynagrodzeń w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014 – 2020 przedstawiamy Państwu stanowisko Instytucji Zarządzającej w zakresie klasyfikowania

kosztów wynagrodzeń.

Poniższy schemat pokazuje jak w łatwy i szybki sposób przyporządkować koszty umów cywilnoprawnych do odpowiednich kategorii kosztów.

Zgodnie ze schematem w pierwszej kolejności należy określić czy wykonawcą usługi będzie pracownik własny beneficjenta/partnera, czy zewnętrzny wykonawca.

SCHEMAT KLASYFIKACJI KOSZTÓW UMÓW CYWILNOPRAWNYCH DO ODPOWIEDNICH KATEGORII KOSZTÓW



Schemat: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju



UMOWY Z WŁASNYM PERSONELEM

KOSZTY UMÓW O PRACĘ I UMÓW O DZIEŁO ZAWARTYCH Z PRACOWNIKIEM WŁASNYM BENEFICJENTA/PARTNERA (TZN. ZATRUDNIONYM NA PODSTAWIE STOSUNKU PRACY), NIEZALEŻNIE OD ICH PRZEDMIOTU, POWINNY BYĆ PRZEDSTAWIANE W KATEGORII *KOSZTY PERSONELU*.

Wynika to bezpośrednio z zapisów Rozporządzenia KE nr 481/2014. Art. 3 tego Rozporządzenia daje możliwość rozliczania w kategorii *koszty personelu* wynagrodzeń zarówno na podstawie umów o pracę, jak i umów cywilnoprawnych.

Z kolei art. 6 ogranicza wydatki w ramach kategorii *koszty ekspertów zewnętrznych i usług zewnętrznych* do usług i ekspertyz dostarczanych jedynie przez podmioty inne niż beneficjent danego projektu (czyli wyklucza możliwość ujmowania w tej kategorii kosztów umów z pracownikiem beneficjenta/partnera).

UMOWY Z PERSONELEM ZEWNĘTRZNYM

JEŚLI UMOWA KTÓREJ WYKONAWCĄ JEST PODMIOT ZEWNĘTRZNY DOTYCZY ZADAŃ MERYTORYCZNYCH PROJEKTU (NP. EKSPERTYZA, BADANIE, USŁUGA), TO JEJ KOSZT POWINIEN BYĆ PRZEDSTAWIANY W KATEGORII *KOSZTY EKSPERTÓW ZEWNĘTRZNYCH I USŁUG ZEWNĘTRZNYCH*.

Z KOLEI JEŚLI UMOWA DOTYCZY ZADAŃ ZWIĄZANYCH Z OBSŁUGĄ PROJEKTU, JEJ ZAKLASYFIKOWANIE DO ODPOWIEDNIEJ KATEGORII JEST UZALEŻNIONE OD RODZAJU PODMIOTU, KTÓRY WYKONUJE DANE ZADANIA.

Jeżeli zadanie związane z obsługą projektu dotyczące zarządzania, rozliczania, monitorowania lub prowadzenia innych działań administracyjnych w projekcie wykonuje osoba fizyczna (nawet jeżeli prowadzi działalność gospodarczą), to wynagrodzenie takiej osoby należy ująć w kategorii *koszty personelu*. Natomiast jeśli zadania personelu obsługującego projektu (np. koordynatora projektu, specjalisty ds. promocji, księgowego projektu/menadżera finansowego) wykonywane są przez podmiot nie będący osobą fizyczną, to takie koszty powinny być ujmowane w kategorii *koszty ekspertów zewnętrznych i usług zewnętrznych*.

UWAGA!
W PROGRAMIE ZABRONIONE JEST ZAWIERANIE UMÓW ZLECENIE Z PERSONELEM WŁASNYM BENEFICJENTA/PARTNERA

REDAKCJA I DANE ADRESOWE:

Związek Euroregion "Tatry"
ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ
tel. 18 266 99 81, 18 266 69 53

e-mail: pwt@euroregion-tatry.eu

strona: www.pwt.euroregion-tatry.eu

FB: www.facebook.com/EuroregionTatry

Instagram: [instagram.com/euroregion.tatry](https://www.instagram.com/euroregion.tatry)



Interreg
Polska-Słowacja
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



ŽILINSKÝ
samosprávny kraj